



VILLE d'URRUGNE • URRUÑAKO HERRIA

DEMANDE DE MISE A DISPOSITION  
D'UN ESPACE COMMUNAL

HERRIKO EREMU PUBLIKO BAT  
ERABILTZEKO ESKAERA

NOM DE L'ASSOCIATION **ELKARTEAREN IZENA**

Secteur d'activité  
**Jarduera eremua**

- sportif - kirola  
 culturel - kultura  
 scolaire - eskola  
 autres (à préciser) - beste (zehaztu):

Adresse  
**Helbidea**

Téléphone, Mail  
**Telefonoa, maila**

Président  
**Lehendakaria**

Personne contact  
**Harremana**

**Dossier à retourner avant le 12 juin 2026**-ko ekainaren 12ai aitzin itzultzekoa

**serviceassociations@urrugne.eus**

# PARTIE 1. PARTEA

## Présentation de l'association


### Elkartearen aurkezpena

#### 1 - Identification de l'association- Elkartearen ezaugarriak

<b>NOM-IZENA</b> <i>(Complet de l'association conformément au libellé utilisé dans les statuts)</i>			
Sigle- Sigla :		SIRET :	
	<input type="checkbox"/>		
Site Internet – Internet gunea			

Objet de l'Association-Elkartearen helburuak :

#### 2 - Membres du Conseil d'Administration ou du Bureau- Zuzendaritzako edo bulegoko kideak

Fonction- Funtzioa	Nom – Prénom Deitura-Izena	<input type="checkbox"/>	
<b>Président(s)</b> Lehendakaria			
<b>Trésorier</b> Diruzaina			
<b>Secrétaire</b> Idazkaria			

### 3 - Nombre d'adhérents-Kide kopurua

Adhérents-Kideak	Urrugne-Urruñia	Hors Urrugne-Urruñatik kanpo
Adhérents de plus de 18 ans- 18 urte baino goragokoak		
Adhérents de moins de 18 ans - 18 urte pekoak		

### 4 – PREVISIONS D'EVENTEMENTS ET/OU FESTIVITES A URRUGNE- URRUÑAN AURREIKUSI GERTAKARIAK EDOTA BESTAK

## PARTIE 2. PARTEA

Moyens de l'association  
Elkartearen baliabideak

### 5 – MATERIEL-MATERIALA

<b>Matériel-Materiala</b>	<input type="checkbox"/> Mis à disposition par la Ville –Herriak prestaturik
	<input type="checkbox"/> Appartenant à l'association -Elkartearena

### 6 - INVENTAIRE DU MATERIEL APPARTENANT A L'ASSOCIATION- ELKARTEAREN MATERIALAREN INBENTARIOA

*(Si besoin dupliquez la page - beharrezkoa balitz orria kopiaitu)*




*(Si besoin dupliquez la page- beharrezkoa balitz orria kopiatu)*

**Vacances Scolaires -Oporrak:**

**Il est à noter que les créneaux horaires demandés au Centre sportif de Socoa ne sont pas disponibles les mercredis et pendant les vacances scolaires de 7h00 à 18h45.**

**Zokoako kiroldegian galdegin ordutegiak ez dira baliagarriak izanen asteazkenetan eta eskola-oporretan, 7:00etatik 18:45era bitartean.**

# DECLARATION SUR L'HONNEUR

## OHOREZKO ADIERAZPENA

Je soussigné(e), **Nik,**

elkartearen legezko ordezkari naizen honek,

Président(e) de l'association - **Elkartearen lehendakaria :**

Certifie que l'association - **Baieztatzen dut elkarteari buruzko honako hauek :**

- est régulièrement déclarée / **behar bezala adierazia dela ;**
- est en règle au regard de l'ensemble des déclarations sociales et fiscales ainsi que des cotisations et paiements correspondants / **gizarte eta zerga adierazpen guztiak eginak dituela, bai eta haiei dagozkien kotizazio eta ordainketak ;**
- respecte l'ensemble des dispositions de la convention collective dont elle relève (Cette ligne peut être barrée si l'association n'emploie aucun personnel) / **dagokion hitzarmen kolektiboaren agindu guztiak betetzen dituela (lerro hau marra liteke elkarreak langilerik ez badu**
- certifie la stricte exactitude de chacun des renseignements fournis ci-dessus / **baieztatzen dut goian eman argibide bakoitza eta guztiak zehazki hala direla.**

Fait à

egina,

le

(e)an

« Lu et approuvé » (en manuscrit)/ « Irakurrita eta onartuta » (eskuz idatzia)- :

Signature - Izenpedura:

### PIECES A JOINDRE AU DOSSIER

### TXOSTENARI ERANTSI BEHARREKO DOKUMENTUAK

**VOUS DEVEZ FOURNIR IMPERATIVEMENT LES PIECES SUIVANTE  
HONAKO DOKUMENTU HAUEK BEHAR DITUZUE EZINBESTEAN ERANTSI :**

- **Les statuts** régulièrement déclarés, en un seul exemplaire ainsi que le récépissé de la Sous-Préfecture ou de la Préfecture. Legearen arabera finkaturiko estatutuen ale bakar bat, bai eta Suprefetura edo Prefekturaren egiaztagiria.
- Le **contrat d'engagement républicain** dument signé, par un représentant habilité (condition pour les demandes de subvention imposée par la loi du 24 aout 2021).Errepublikar Engaiamendu Kontratua, ordezkari ahalmendun batez sinaturik (2021eko abuztuaren 24ko legeak diru-laguntzak eskatzeko inposatzen duen baldintza).

## Contrat d'engagement républicain des associations et fondations bénéficiant des subventions publiques ou d'un agrément de l'État

### Estatuaren dirulaguntza publikoak eskuratzen dituzten edo estatuaren partetik onespenez bat duten elkarte eta fundazioen engaiamendu errepublikarraren hitzarmena

#### Entre - Honako hauek izenpeturik

- **Ville de Urrugne représentée par Monsieur Le Maire, Sébastien ETCHEBARNE, Urruñako herriko etxea Sébastien Etchebarne , auzapez jaunak, ordezkaturik**

#### Et - Eta

- **L'association – Elkartea, lehendakari jaunak/andereak ordezkaturik :**

#### Préambule

L'importance des associations et des fondations dans la vie de la Nation et leur contribution à l'intérêt général justifient que les autorités administratives décident de leur apporter un soutien financier ou matériel. Il en va de même pour les fédérations sportives et les ligues professionnelles. L'administration, qui doit elle-même rendre des comptes aux citoyens, justifier du bon usage des deniers publics et de la reconnaissance qu'elle peut attribuer, est fondée à s'assurer que les organismes bénéficiaires de subventions publiques ou d'un agrément respectent le pacte républicain. À cette fin, la loi n° 2021-1109 du 24 août 2021 confortant le respect des principes de la République a institué le contrat d'engagement républicain.

Conformément aux dispositions des articles 10-1 et 25-1 de la loi n° 2000-321 du 12 avril 2000 relative aux droits des citoyens dans leurs relations avec les administrations, le présent contrat a pour objet de préciser les engagements que prend toute association ou fondation qui sollicite une subvention publique ou un agrément de l'État. Ainsi, l'association ou la fondation « s'engage [...] à respecter les principes de liberté, d'égalité, de fraternité et de dignité de la personne humaine ainsi que les symboles de la République », « à ne pas remettre en cause le caractère laïque de la République » et « à s'abstenir de toute action portant atteinte à l'ordre public ».

Ces engagements sont souscrits dans le respect des libertés constitutionnellement reconnues, notamment la liberté d'association et la liberté d'expression dont découle la liberté de se réunir, de manifester et de création.

#### Hitzaurrea

Administrazio-agintariak, elkarte, fundazio, kirol federazio eta liga profesionalak laguntza ekonomikoa eta baliabide materialak eskaini ditzaten arrazoinetako da, estatu mailako bizitzan eta interes orokorrari egiten dioten ekarpena kontuan hartzen bada. Administrazioek ere, diru publikoaren erabilera egoki eta eragileei egindako lanaren aitortpenari buruzko kontuak eman behar dizkie herritarrei. Bestalde, dirulaguntza bat eskuratzen duten eragileek, itun errepublikarra errespetatzen dutela bermatu behar dute. Izan ere, Errepublikaren printzipioen errespetarazteko, 2021eko abuztuaren 24ko 2021-1109 Legearen bidez, engaiamendu errepublikarraren hitzarmena sortu da.

Herritarrek administrazioekiko harremanetan dituzten eskubideei buruzko 2000ko apirilaren 12ko 2000-321 legearen 10-A eta 25-1 artikuluen arabera, hitzarmen honen xedea da Estatuaren dirulaguntza publikoak eskuratzen dituzten eta estatuaren partetik onespenez jaso duten edozein elkarte edota fundaziok hartzen dituen engaiamenduak zehaztea. Hortaz, elkarteak edo fundazioak « pertsonaren askatasuna, berdintasuna, senidetasuna eta duintasuna eta Errepublikako ikurren » errespetatzeko, « errepublikaren izaera laikoa zalantzan ez jartzeko » eta « ordena publikoari kalte egiten dion ekintzarik ez egiteko » engaiamendua hartzen du.

Engaiamendu horiek, Konstituzioan aitortu askatasunen errespetuan izenpetuko dira, hala nola, elkarte eta adierazpen askatasuna, eta arabera, elkartzeko, manifestatzeko eta sortzeko askatasuna.

## • Engagement n° 1 : Respect des lois de la République

---

Le respect des lois de la République s'impose aux associations et aux fondations, qui ne doivent entreprendre, ni inciter à, aucune action manifestement contraire à la loi, violente ou susceptible d'entraîner des troubles graves à l'ordre public.

L'association ou la fondation bénéficiaire s'engage à ne pas se prévaloir de convictions politiques, philosophiques ou religieuses pour s'affranchir des règles communes régissant ses relations avec les collectivités publiques.

Elle s'engage notamment à ne pas remettre en cause le caractère laïque de la République.

## • Engagement n° 2 : Liberté de conscience

---

L'association ou la fondation s'engage à respecter et protéger la liberté de conscience de ses membres et des tiers, notamment des bénéficiaires de ses services, et s'abstient de tout acte de prosélytisme abusif exercé notamment sous la contrainte, la menace ou la pression.

Cet engagement ne fait pas obstacle à ce que les associations ou fondations dont l'objet est fondé sur des convictions, notamment religieuses, requièrent de leurs membres une adhésion loyale à l'égard des valeurs ou des croyances de l'organisation.

## • Engagement n° 3 : Liberté des membres de l'association

---

L'association s'engage à respecter la liberté de ses membres de s'en retirer dans les conditions prévues à l'article 4 de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1901 et leur droit de ne pas en être arbitrairement exclu.

## • Engagement n° 4 : Égalité et non-discrimination

---

L'association ou la fondation s'engage à respecter l'égalité de tous devant la loi.

Elle s'engage, dans son fonctionnement interne comme dans ses rapports avec les tiers, à ne pas opérer de différences de traitement fondées sur le sexe, l'orientation sexuelle, l'identité de genre, l'appartenance réelle ou supposée à une ethnie, une nation, une prétendue race ou une religion déterminée qui ne reposeraient pas sur une différence de situation objective en rapport avec l'objet statutaire licite qu'elle poursuit, ni cautionner ou encourager de telles discriminations.

Elle prend les mesures, compte tenu des moyens dont elle dispose, permettant de lutter contre toute forme de violence à caractère sexuel ou sexiste.

## • Engagement n° 5 : Fraternité et prévention de la violence

---

L'association ou la fondation s'engage à agir dans un esprit de fraternité et de civisme.

Dans son activité, dans son fonctionnement interne comme dans ses rapports avec les tiers, l'association s'engage à ne pas provoquer à la haine ou à la violence envers quiconque et à ne pas cautionner de tels agissements. Elle s'engage à rejeter toutes formes de racisme et d'antisémitisme.

## • Lehen engaiamendua : Errepublikako legeen errespetua

---

Errepublikako legeen arabera, elkarte edo fundazio batek ez dezake, legearen kontrako ekintza nabarmenik, ez eta ekintza bortizik edota herriko ordenean nahasmendu larriak eragin dezakeen ekintzarik sortu edo bultzatu.

Laguntza eskuratzen duen elkarteak edo fundazioak, kolektibitate publikoekiko harremanak finkatzene dituen arauengandik libratzeko sinesmen politiko, filosofiko edo erlijiosorik ez duela ukanen hitzematzen du.

Estatuaren izaera laikoa zalantzan ez ezartzeko engaiamendua hartzen du.

## • 2. engaiamendua : Kontzientzia askatasuna

---

Elkarteak edo fundazioak bere kideen, herritarren, zerbitzuen erabiltzaileen kontzientzia askatasuna errespetatzeko eta babesteko engaiamendua hartzen du eta neurrigabeko proselitismo ekintzetan ez duela parte hartuko ziurtatzen du, bereziki, hertsapen, mehatxu edota presiopean gauzatzen direnean.

Engaiamendua ez ditu eragozten sinesmenen gainean oinarritu elkarte edo fundazioak, hau da, izaera erlijiozko elkarteek dituzten kideek, elkartearen sinesmen eta baloreekiko atxikimendu leiala galdetu dezaten.

## • 3. engaiamendua : Elkarteko kideen askatasuna

---

Elkarteak hitzematzen du bere kideen askatasuna errespetatuko duela, 1901eko uztailaren 1eko Legearen 4. Artikuluan zehaztu baldintzen arabera, eta ez duela nehor bidegabeki baztertuko.

## • 4. engaiamendua : Berdintasuna eta bereizkeriarik ez

---

Elkarteak edo fundazioak, legeak pertsona oroentzako bermatzen duen berdintasun printzipioa, errespetatzeko engaiamendua hartzen du.

Elkarteak bermatzen du, bere barne funtzionamenduan edota herritarrekiko harremanetan, genero, sexu-orientazio, genero-nortasun, etnia baten egiazko edo ustezko partaide, nazio, ustezko arraza edota elkartearen helburuekiko xede desberdinik ez duen erlijio jakin baten kide izateagatik ez dela trataera desberdintasunik eragingo, eta araberako bereizkuntza ekintza oro ez ditzakeela bermatu eta sustatu adierazten du.

Elkarteak dituen baliabideen arabera, sexu indarkeria edo jarrera sexistari aurre egiteko neurriak hartzen ditu.

## • 5. engaiamendua : Senidetasuna eta bortizkeriari begirako prebentzioa

---

Elkarte edo fundazioen ekintzak senidetasunaren eta jendetasunaren printzipioetan oinarrituko dira.

Elkarteak, bere jardueretan, barne funtzionamendua edo herritarrekiko harremanetan, gorrotoa eta indarkeria ez dituela eragingo eta ez duela gisa horretako ekintzarik babesteko hitzematzen du. Arrazakeria eta antisemitismo mota guztiak baztertzeko engaiamendua hartzen du.

• **Engagement n° 6 : Respect de la dignité de la personne humaine**

---

L'association ou la fondation s'engage à n'entreprendre, ne soutenir, ni cautionner aucune action de nature à porter atteinte à la sauvegarde de la dignité de la personne humaine.

Elle s'engage à respecter les lois et règlements en vigueur destinés à protéger la santé et l'intégrité physique et psychique de ses membres et des bénéficiaires de ses services et ses activités, et à ne pas mettre en danger la vie d'autrui par ses agissements ou sa négligence.

Elle s'engage à ne pas créer, maintenir ou exploiter la vulnérabilité psychologique ou physique de ses membres et des personnes qui participent à ses activités à quelque titre que ce soit, notamment des personnes en situation de handicap, que ce soit par des pressions ou des tentatives d'endoctrinement.

Elle s'engage en particulier à n'entreprendre aucune action de nature à compromettre le développement physique, affectif, intellectuel et social des mineurs, ainsi que leur santé et leur sécurité.

• **Engagement n° 7 : Respect des symboles de la République**

---

L'association s'engage à respecter le drapeau tricolore, l'hymne national et la devise de la République.

• **6. engaiamendua : Pertsonen duintasuna errespetatu**

Elkarteak edo fundazioak, pertsonen duintasuna kaltetu dezaketek ekintzarik ez bideratzeko ez eta sustengatzeko engaiamendua hartzen du.

Bere kideen, zerbitzu edota jardueren erabiltzaileen osasun eta osotasun fisiko eta psikikoa babesteko indarreen diren legeak eta araudiak errespetatzeko eta bere egin moldeengatik edo arduragabekeriarengatik besteen bizia arriskuan ez ezartzeko engaiamendua hartzen du.

Bere kideen eta bere jardueretan parte hartzen duten pertsonen ahultasun psikologiko edo fisikoa ez sortzeko, mantentzeko edota baliatzeko engaiamendua hartzen du, bereziki ahalmen urritasun egoeretan diren pertsonen dagokionez, hala nola, presio edo endoktrinatzeko saiakeren bitartez.

Adingabeen garapen fisikoa, afektiboa, intelektuala, soziala eta haien osasuna eta segurtasuna arriskuan ezartzeko ekintzarik ez duela bideratuko hitzematzen du.

• **7. engaiamendua : Errepublikaren ikurren errespetua**

Elkartea, frantses bandera, frantses himnoa eta Errepublikako lema errespetatzeko engaiamendua hartzen du.

**Pour l'association - Elkartearen izenean :**

***Le Président - Lehendakaria : (Nom – Prénom / Deitura – Izena) :***

***Lu et approuvé :***

***Signature - Izenpedura :***